

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника *Биологија, уџбеник за први разред гимназије*, аутори Љубица Лалић, Милица Кокотовић и Горан Милићев, Клет, Београд на словачки језик и писмо.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Биологија, уџбеник за први разред гимназије* превод уџбеника истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Клет, Београд који је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-253/2019-03 од 29.07.2019. године.

Уџбеник је садржински подељен на шест делова: *Биологија као природна наука, Особине живих бића, Хемијска грађа живих бића, Ћелија – еволутивно порекло, грађа и функција, Ћелијске деобе, Филогенија и принципи класификације*. Сваки део поред наставних јединица садржи Задатке за проверу. У уводном делу уџбеника налази се *Водич кроз уџбеник* а на крају су *Биотехнологија* и *Појмовник*.

Показатељ 1 - Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- насловна страна, стр. 1 и 2 – неадекватан превод назива уџбеника, уместо гимназије користи се појам средња школа („učebnica pre prvý ročník gymnázia“ уместо „učebnica pre prvý ročník strednej školy“);
- стр. 2 – неадекватан број издања („Prvé vydanie“ уместо „Tretie vydanie“);
- стр. 2 – неакцентовање речи („Nový Sad“ уместо „Novy Sad“);
- стр. 2 – неадекватан превод скраћенице („Klett Publishing House s. r. o.“ уместо „Klett Publishing House d o o“);
- стр. 2 – словне грешке, слово з уместо ж, сувишно слово т („Kneževíčová“ уместо „Knezevičová“; „reprodukovat“ уместо „reproduktovať“);
- стр. 3 – уместо речи гимназијалци/гимназија употребљена је реч средњошколци/средња школа („Vážení gymnazisti“ уместо „Vážení stredoškólací“; „V prvom ročníku gymnázia“ уместо „V prvom ročníku strednej školy“);
- стр. 3 – непотребан нови пасус („Želáme si, aby ste...“);
- стр. 4, 6 и 24 – уместо превода речи прожимати (биологију) - „prenikajú (do biológie)“ адекватнија је реч „prelínajú (biológiu)“;
- стр. 4 – уместо превода речи појам као „termín“ адекватнија је реч „pojem“;
- стр. 4 – наслови лекција у Садржају се разликују од наслова у уџбенику („1.1 Čo je to veda“ – „1.1 Čo je veda“; „1.2 Vedecké poznatky nie sú úplné ani konečné“ – „1.2 Vedecké vedomosti nie sú úplné ani konečné“; „1.2 Vedecké poznatky sú použiteľné“ – „1.3 Vedecké vedomosti sú použiteľné“; „1.4 Prever si svoje vedomosti“ – „1.4 Testovacie úlohy“; „2.1 Vlastnosti živých bytostí (život ako taký)“ – „2.1 Charakteristiky živých bytostí (život ako taký)“, ...);

- непотребан размак између речи/броја и знака интерпункције:

- стр. 8 – „(alebo vlnený)“ уместо „(alebo vlnený_)“;
- стр. 9 – „Oni veria, že obrovské peniaze“ уместо „Oni veria , že obrovské peniaze“;
- стр. 15 – „nestresovali sa)“ уместо „nestresovali sa_)“;
- стр. 15 – „(5 žiakov v každej skupine) уместо „(5 žiakov v každej skupine_)“;
- стр. 46 – „(neusporiadanosť)“ уместо „(neusporiadanosť)“;
- стр. 48 - „autotrof, pomocou chlorofylu“ уместо „autotrof , pomocou chlorofylu“; „ ,usporiadanú“ “ уместо „ , usporiadanú “ “;
- стр. 49 - „ ,usporiadanej“ “ уместо „ , usporiadanej“ “; „ ,usporiadanejšej“ “ уместо „ , usporiadanejšej“ “;
- стр. 51 - „kože, schopnosť tolerovať“ уместо „kože , schopnosť tolerovať“;
- стр. 55 - „(endon) - vnútri, vnútorný“ уместо „(endon) _ vnútri , vnútorný“;
- стр. 64 - „časti listov, ktoré“ уместо „časti listov , ktoré“;
- стр. 65 - „energia troví, ako čo sú“ уместо „energia troví , ako čo sú“;
- стр. 67 - „Ca (OH)₂“ уместо „Ca (OH) ₂“;
- стр. 67 - „Dolu:“ уместо „Dolu :“;
- стр. 69 - „Aeróbne cvičenie, ako napríklad“ уместо „Aeróbne cvičenie , ako napríklad“;
- стр. 73 - „bylinožravcov, mäsožravcov“ уместо „bylinožravcov , mäsožravcov“;
- стр. 74 - „zdroj energie, konštantnú teplotu“ уместо „zdroj energie , konštantnú teplotu“;
- стр. 75 - „(zmien v správaní)“ уместо „(zmien v správaní)“;
- стр. 80 – „U mnohých orgaizmov, a také“ уместо „U mnohých orgaizmov , a také“;
- стр. 87 - „(variabilní)“ уместо „(variabilní)“;
- стр. 107 - „(napr. rastliny)“ уместо „(napr. rastliny)“;
- стр. 112 - „(ide o Alzheimerovu chorobu“ уместо „(ide o Alzheimerovu chorobu“;
- стр. 113 – „v chrupke, väzivách“ уместо „v chrupke , väzivách“;
- стр. 127 - „frekvencia nárazov, tzn.“ уместо „frekvencia nárazov , tzn.“;
- стр. 130 – „(komplementujú)“ уместо „(komplementujú)“;
- стр. 139 – „(rRNA,...)“ уместо „(rRNA,...)“;
- стр. 156 – „(ťahaniu)“ уместо „(ťahaniu)“;
- стр. 161 – „Z rovnakého dôvodu,“ уместо „Z rovnakého dôvodu ,“
- стр. 173 – „(obkolesené)“ уместо „(obkolesené)“
- стр. 180 – „(molekuly alebo ióny)“ уместо „(molekuly alebo ióny)“;

- стр. 182 – „heterotrofov, absorpcia minerálov u autotrofov, vylučovanie.“ umento „heterotrofov , absorpcia minerálov u autotrofov , vylučovanie.“;
- стр. 193 - „biochémie, schopné“ umento „biochémie , schopné“; „organely, ktoré“ umento „organely , ktoré“;
- стр. 194 - „baktérií, stenu“ umento „baktérií , stenu“;
- стр. 194 – „baktérií, mykoplazmy“ umento „baktérií , mykoplazmy“; „baktérií, stenu“ umento „baktérií , stenu“;
- стр. 196 – „v tvare nite, ako čo sú“ umento „v tvare nite , ako čo sú“;
- стр. 199 – „jedna forma symbiózy“ umento „jedna forma symbiózy); „(jeden druh symbiózy)“ umento „(jeden druh symbiózy)“
- стр. 204 - „eukarioty, vrátane“ umento „eukarioty , vrátane“
- стр. 205 – „stavbe, tj.“ umento „stavbe , tj.“;
- стр. 216 - „enzým, ktorý“ umento „enzým , ktorý“;
- стр. 225 – „vakuol, zatiaľ“ umento „vakuol , zatiaľ“;
- стр. 230 – „bičiek, vlastne riasinka“ umento „bičiek , vlastne riasinka“;
- стр. 233 – „cytoplazmy, čo“ umento „cytoplazmy , čo“;
- стр. 239 – „(prisadnutom)“ umento „(prisadnutom)“;
- стр. 236 - „difúzne-iónové“ umento „difúzne -iónové“;
- стр. 244 – „eukaryotov, až do okamihu“ umento „eukaryotov , až do okamihu“;
- стр. 246 - „v oboch bunkách?“ umento „v oboch bunkách ?“;
- стр. 253 – „Prechod, crossing - over“ umento „Prechod ,crossing - over“; „druhému, v synapse“ umento „druhému , v synapse“;
- стр. 259 - „chromatíd) počas“ umento „chromatíd) počas“;
- стр. 261 – „rozmnožovaníu, t. j. výhody“ umento „rozmnožovaníu , tj. výhody“;
- стр. 271 - „fosílií, komparatívnu“ umento „fosílií , komparatívnu“;
- стр. – 281 - „pochádza z doby, keď jestvovala Pangea“ umento „pochádza z doby , keď jestvovala Pangea“;
- стр. 295 - „stavby, ukázali sa“ umento „stavby , ukázali sa“;
- стр. 306 - „na povrchu listov, jestvujú špeciálne otvory“ umento „na povrchu listov , jestvujú špeciálne otvory“;
- стр. 315 – „Najprv sa zlučujú (spájajú)“ umento „Najprv sa zlučujú (spájajú)“;
- стр. 334 - „kameň, sklo“ umento „kameň , sklo“;
- стр. – 335 - „(polysacharidy, lipidy“ umento „(polysacharidy, lipidy“;
- сувишан знак интерпункције:
 - стр. 10 - „tri spomenuté vedy“ umento „tri spomenuté vedy_“;
 - стр. 15 – „Rozdeľte sa do šiestich skupín“ umento „Rozdeľte sa do šiestich skupín_“;

- стр. 24 – „usporiadané“ вместо „usporiadané.“; „prostredím“ вместо „prostredím.“; „energie“ вместо „energie.“; „organizácie“ вместо „organizácie.“; „väzbou“ вместо „väzbou.“;
- стр. 29 – „životné procesy.“ вместо „životné procesy.“;
- стр. 31 – „Podme pekne radom.“ вместо „Podme pekne radom.“;
- стр. 36 – „nových jedincov.“ вместо „nových jedincov.“;
- стр. 118 - сувишан знак интерпункције „pevných tkanív.“ вместо „pevných tkanív.“;
- стр. 125 - „z aminokyselín“ вместо „z aminokyselín.“;
- стр. 144 - „vo fotosyntéze.“ вместо „vo fotosyntéze.“;
- стр. 150 - „Ktoré druhy takmer vyhynuli? Aké sú“ вместо „Ktoré druhy takmer vyhynuli? Aké sú“;
- стр. 152 - „listov, ovocia...“ вместо „listov, ovocia...“;
- стр. 164 - „rôznych druhov.“ вместо „rôznych druhov.“;
- стр. 170 – „rôznych teplotách?“ вместо „rôznych teplotách?“;
- стр. 230 – „spôsobí smrť.“ вместо „spôsobí smrť.“;
- стр. 241 – „membrán.“ вместо „membrán.“;
- стр. 250 – „retikula.“ вместо „retikula.“;
- стр. 296 – „sa na nich nemôžeme spoľahnúť.“ вместо „sa na nich nemôžeme spoľahnúť.“;
- стр. 296 – „vodné slizovky“ вместо „vodné slizovky“;
- стр. 321 – „odpúťavali ich pozornosť, dravce“ вместо „odpúťavali ich pozornosť, dravce“;
- стр. – „k novému hostiteľovi.“ вместо „k novému hostiteľovi.“;
- неправильно дата скраћеница тј. („ t. j. “ вместо „tj., t.j., tj“);
 - стр. 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 20, 22, 27, 30, 33, 38, 39, 43, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 52, 53, 54, 55, 58, 60, 61, 63, 65, 66, 67, 68, 69, 72, 73, 74, 76, 78, 79, 83, 85, 89, 93, 95, 102, 103, 104, 106, 109, 110, 111, 112, 114, 115, 116, 117, 122, 127, 128, 129, 131, 134, 136, 141, 142, 145, 149, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 166, 169, 173, 174, 176, 181, 182, 187, 190, 192, 193, 197, 200, 201, 203, 208, 210, 212, 220, 223, 228, 230, 233, 238, 241, 243, 246, 247, 250, 252, 259, 260, 261, 263, 268, 269, 271, 273, 274, 281, 282, 284, 286, 288, 290, 296, 308, 309, 314, 315, 317, 319, 324, 336, 337, 339, 340, 343;
- непотребан нови пасус:
 - стр. 13 - „Pred začiatkom pokusu“;
 - стр. 60 - „Autotrofy, najmä suchozemské rastliny“;
 - стр. 74 – „Okrem toho organizmy“;
 - стр. 229 - „Vďaka svojim vlastnostiam“;
 - стр. 271 - „Za posledných niekoľko“;
- нови пасус:
 - стр. 8 – „Tím odborníkov...“;
 - стр. 14 - „V našom príklade...“;

- стр. 80 – „Tak ako mnohobunkové...“;

- стр. 303 – „Suchozemské rastliny...“;

– непостојање размака између скраћенице и речи

- стр. 13 - „t. j. činitele“ уместо „tj.činitele“;

- стр. 38 - „t. j. populácie“ уместо „tj.populácie“;

- стр. 49 - „t. j. evolučného hľadiska“ уместо „tj.evolučného hľadista“;

- стр. 58 - „t. j. spotrebu užitočnej energie“ уместо „tj.spotrebu užitočnej energie“;

-стр. 66 - „t. j. dostupnosti kyslíka“ уместо „tj.dostupnosti kyslíka“;

- стр. 66 - „**neprítomnosti kyslíka**, čo viac“ уместо „**neprítomnosti kyslíka**,čo viac“;

- стр. 68 - „t. j. dostávajú“ уместо „tj.dostávajú“;

- стр. 76 - „t. j. pohyb vody“ уместо „tj.pohyb vody“;

- стр. 87 - „t. j. počas“ уместо „tj.pocas“;

- стр. 110 - „t. j. „chrbtice“ “ уместо „tj.„Chrbtice“ “;

- стр. 116 - „t. j. selektívne“ уместо „tj.selektívne“;

- стр. 129 - „t. j. syntetizovať“ уместо „tj.syntetizovať“;

- стр. 147 - „tzv. **proteoglykánov**“ уместо „tzv.**proteoglykánov**“;

- стр. 230 - „t. j. zabraňujú“ уместо „tj.zabraňujú“;

- стр. 233 - „t. j. medzi bunkami“ уместо „tj.medzi bunkami“;

– непотребан размак између речи и косе црте:

- стр. 14 - „červená/zelená, viac/menej“ уместо „červená / zelená, viac / menej“);

- стр. 15 - „robili/pozorovali“ уместо „robili / pozorovali“);

- стр. 24 - „prenos/cirkuláciu“ уместо „prenos / cirkuláciu“; „dedí/preberá“ уместо „dedí / preberá“);

- стр. 29 - „prenos/cirkuláciu“ уместо „prenos / cirkuláciu“);

- стр. 38, 54, 75, 95, 221, 334 - „a/alebo“ уместо „a / alebo“);

- стр. 41 - „kvapalinách/plynoch“ уместо „kvapalinách / plynoch“; „5,4 t/ha“ уместо „5,4 t / ha“);

- стр. 48 – „Zjedené/zahynuté“ уместо „Zjedené / zahynuté“;

- стр. 69 - „molekuly/ióny“ уместо „molekuly / ióny“;

- стр. 72 - „bez chuti/odpudivé“ уместо „bez chuti / odpudivé“;

- стр. 127 - „kyselost/zásaditost“ уместо „kyselost / zásaditost“;

- стр. 183 - „Na⁺/K⁺“ уместо „Na⁺ / K⁺“;

- стр. 236 - „molekuly/ióny“ уместо „molekuly / ióny“;

- стр. 291 - „3 ng/kg“ вместо „3 ng / kg“;
- стр. 302 - „jednobunkovosť/mnohobunkovosť“ вместо „jednobunkovosť / mnohobunkovosť“;
- стр. 334 - „rozpoznávania/integrácie“ вместо „rozpoznávania / integrácie“;
- непостојање размака између речи и знака интерпункције:
 - стр. 14 – „pomocou špeciálneho prístroja. Merať ho môžete“ вместо „pomocou špeciálneho prístroja.Merať ho môžete“;
 - стр. 15 - „1, 2, 3, 4“ вместо „1,2,3,4“;
 - стр. 16 – „rôzne modely. Modely musia“ вместо „rôzne modely.Modely musia“;
 - стр. 18 – „že tam, ešte“ вместо „že tam,ešte“;
 - стр. 19 – „časom menia. Predsa“ вместо „časom menia.Predsa“;
 - стр. 22 – „platnosť riešenia. Uvedomujúc si“ вместо „platnosť riešenia.Uvedomujúc si“; „na planéte. Okrem radikálnej“ вместо „na planéte.Okrem radikálnej“;
 - стр. 23 – „Existuje veľa príkladov. Vedecké úspechy“ вместо „Existuje veľa príkladov.Vedecké úspechy“;
 - стр. 24 – „biosféra. Od malých“ вместо „biosféra.Od malých“;
 - стр. 30 – „väčšieho systému. Veľká časť“ вместо „väčšieho systému.Veľká časť“;
 - стр. 40 – „skleníkový efekt. (Komplexné...“ вместо „skleníkový efekt.(Komplexné...“;
 - стр. 42 – „mimo jaskyne. Namiesto obvyklých“ вместо „mimo jaskyne.Namiesto obvyklých“;
 - стр. 45 – „živé bytosti. Inými slovami“ вместо „živé bytosti.Inými slovami“;
 - стр. 45 – „variabilita (premenlivosť)“ вместо „variabilita(premenlivosť)“;
 - стр. 50 – „v tele. Budú sa“ вместо „v tele.Budú sa“;
 - стр. 53 – „Preštudujte obrázok, vysvetlenie“ вместо „Preštudujte obrázok,vysvetlenie“; „enzýmovej reakcie. Písmenom“ вместо „enzýmovej reakcie.Písmenom“;
 - стр. 56 – „prenášanie energie. Rezerva ATP“ вместо „prenášanie energie.Rezerva ATP“;
 - стр. 58 – „chemickej energie. Tá energia“ вместо „chemickej energie.Tá energia“;
 - стр. 59 – „oxidovaný (okysličený)“ вместо „oxidovaný(okysličený)“;
 - стр. 64 - „proces fotosyntézy. Pripomeňme si:“ вместо „proces fotosyntézy.Pripomeňme si:“;
 - стр. 64 - „položte na listy. Rastlinu“ вместо „položte na listy.Rastlinu“;
 - стр. 66 - „nebol možný. Potraviny“ вместо „nebol možný.Potraviny“;
 - стр. 68 - „zlúčenín potravy. Všetky“ вместо „zlúčenín potravy.Všetky“;
 - стр. 71 - „sivého (Avicennia marina var. Resinifera)“ вместо „sivého(Avicennia marina var. Resinifera)“;
 - стр. 80 - „životných funkcií. U jednobunkových“ вместо „životných funkcií.U jednobunkových“;
 - стр. 81 - „ktorú získa, a ktorá sa“ вместо „ktorú získa,a ktorá sa“;

- стр. 85 - „rozmnožovanie, opakovateľnosť“ yместo „rozmnožovanie,opakovateľnosť“;
- стр. 91 - „v dedičnom materiáli. Najčastejšie sú“ yместo „v dedičnom materiáli.Najčastejšie sú“;
- стр. 93 - „v populácii. Môže“ yместo „v populácii.Môže“;
- стр. 94 - „rekombinácia (crossing-over)“ yместo „rekombinácia(crossing-over)“;
- стр. 95 - „**adaptácia**... Napríklad“ yместo „**adaptácia**...Napríklad“;
- стр. 107 – „rôzne úlohy. Sú prítomné“ yместo „rôzne úlohy.Sú prítomné“;
- стр. 108 - „polypeptid. Zloženie bielkovín“ yместo „polypeptid.Zloženie bielkovín“;
- стр. 115 - „aminokyseliny. Vylučuje“ yместo „aminokyseliny.Vylučuje“;
- стр. 116 - „organizmoch. Špeciálnu pozornosť“ yместo „organizmoch.Špeciálnu pozornosť“;
- стр. 117 - „aktivity. Ony začnú“ yместo „aktivity.Ony začnú“;
- стр. 124 - „(1, 2); substrát“ yместo „(1, 2);substrát“; „(3, 4)“ yместo „(3,4)“;
- стр. 137 - „uracil (U), guanin (G)“ yместo „uracil(U), guanin(G)“;
- стр. 141 - „Na 3 ' koniec tRNA“ yместo „Na 3 'koniec tRNA“;
- стр. 142 - „obyčajný. V iných častiach“ yместo „obyčajný.V iných častiach“;
- стр. 152 - „vytrvalosti. Užívanie anabolík“ yместo „vytrvalosti.Užívanie anabolík“;
- стр. 157 - „dostatočne vysoká. Popri tom“ yместo „dostatočne vysoká.Popri tom“; „množstvo tepla. Vďaka“ yместo „množstvo tepla.Vďaka“;
- стр. 164 - „luciferázy. Luciferíny“ yместo „luciferázy.Luciferíny“;
- стр. 166 - „v evolúcii. Membrána“ yместo „v evolúcii.Membrána“;
- стр. 169 - „hydrofilné oblasti. Vlastne“ yместo „hydrofilné oblasti.Vlastne“;
- стр. 173 - „musia opustiť. Kyslík“ yместo „musia opustiť.Kyslík“;
- стр. 178 - „teplote vyššie. Rýchlosť“ yместo „teplote vyššie.Rýchlosť“;
- стр.184 - „pohára. Nalejte ocot“ yместo „pohára.Nalejte ocot“; „membrány. Pre celý postup vám bude“ yместo „membrány.Pre celý postup Vám bude“;
- стр. 186 „vládnú. Dnešné živé bytosti“ yместo „vládnú.Dnešné živé bytosti“;
- стр. 194 - „**záhyby dovnútra**. To je prípad“ yместo „**záhyby dovnútra**.To je prípad“;
- стр. 197 - „rovnaké časti. Paralelne“ yместo „rovnaké časti.Paralelne“; „replikácii DNA. Rekombináciou“ yместo „replikácii DNA.Rekombináciou“;
- стр. 199 - „stravovania (výživy“ yместo „stravovania(výživy)“;
- стр. 201 – „ďalšie látky. V každom“ yместo „ďalšie látky.V každom“; „pyramídy. Dôsledkom“ yместo „pyramídy.Dôsledkom“;
- стр. 208 - „stočených polypeptidov), na“ yместo „(stočených polypeptidov),na“;
- стр. 211- „na 11 km“ yместo „na11 km“;
- стр. 212 - „lipidy, bielkoviny“ yместo „lipidy,bielkoviny“;

- стр. 216 - „Golgiho aparátu. Obsahujú“ вместо „Golgiho aparátu.Obsahujú“;
- стр. 220 - „Stavba mitochondrií. Všimnite si“ вместо „Stavba mitochondrií.Všimnite si“;
- стр. 230 - „jednotiek. Každá jednotka“ вместо „jednotiek.Každá jednotka“;
- стр. 234 - „tlak. Podobne je to“ вместо „tlak.Podobne je to“;
- стр. 237 - „chloroplast, E) mikrotubuly, F) granulované EPR“ вместо „chloroplast,E) mikrotubuly,F) granulované EPR“;
- стр. 239 – „iný. Experimentálne“ вместо „iný.Experimentálne“; „filtráciou. Tento druh“ вместо „filtráciou.Tento druh“;
- стр. 243 - „G₁- fáza“ вместо „G₁-fáza“; „organizmu. Podme“ вместо „organizmu.Podme“; „rozmnožovanie. Jedna bunka“ вместо „rozmnožovanie.Jedna bunka“; „jedinca. Bunky“ вместо „jedinca.Bunky“;
- стр. 244 - „mitózou. Pred vstupom“ вместо „mitózou.Pred vstupom“;
- стр. 245 - „materiálu. **Keby nebolo**“ вместо „materiálu.**Keby nebolo**“;
- стр. 247 - „bytosti. Chromozómy sa musia“ вместо „bytosti.Chromozómy sa musia“;
- стр. 248 - „**centroméra**. Okrem toho“ вместо „**centroméra**.Okrem toho“;
- стр. 250 - „kondenzujú. Začína sa“ вместо „kondenzujú.Začína sa“;
- стр. 254 - „buniek. Najvýznamnejšie rozdiely“ вместо „buniek.Najvýznamnejšie rozdiely“;
- стр. 258 - „benígny (nezhubný)“ вместо „benígny(nezhubný)“;
- стр. 260 - „**pohlavné bunky**. Gámety“ вместо „**pohlavné bunky**.Gámety“;
- стр. 261 - „jedince. Pretože meióza“ вместо „jedince.Pretože meióza“; „meióze, čo“ вместо „meióze ,čo“;
- стр. 263 - „vytvorená. Vymenujeme“ вместо „vytvorená.Vymenujeme“;
- стр. 271 - „taxónu. Ak sú na to“ вместо „taxónu.Ak sú na to“;
- стр. 276 - „atmosfére. Vzájomné pôsobenie“ вместо „atmosfére.Vzájomné pôsobenie“;
- стр. 278 – период терцијар и квартар нису тачно обележени;
- стр. 278 – (*australopithecine*); dominácia bylenných rastlín“ вместо (*australopithecine*);dominacia bylenných rastlín“;
- стр. 286 - „každej z nich. Vzhľadom na“ вместо „každej z nich.Vzhľadom na“;
- стр. 289 - „**dusíka**. Líšia sa zdrojom“ вместо „**dusíka**.Líšia sa zdrojom“;
- стр. 290 - „so zvieratami. Odhaduje sa“ вместо „so zvieratami.Odhaduje sa“;
- стр. 292- „zubný kaz. Rozdeľte sa“ вместо „zubný kaz.Rozdeľte sa“; „druhov. Ony sú metabolicky“ вместо „druhov.Ony sú metabolicky“);
- стр. 293 - „druhy. Dokonca aj v medzibunkovej“ вместо „druhy.Dokonca aj v medzibunkovej“;
- стр. 298 – непотребно акцентовање речи („veľkými kladami“ вместо „veľkými kládami“);
- стр. 297 - „meňavkách (b)“ вместо „meňavkách(b)“;
- стр. 300 - „na pevnine. Odhaduje sa“ вместо „na pevnine.Odhaduje sa“;

- стр. 301 - „**Malárievec**, *Plasmodium falciparum*“ вместо „**Malárievec**, *Plasmodium falciparum*“;
 - стр. 302 - „nech objasní, vyšetrí“ вместо „nech objasní, vyšetrí“;
 - стр. 306 - „minerálov. Špirálové zahustenia“ вместо „minerálov.Špirálové zahustenia“;
 - стр. 308 - „stenami (zafarbené na žltu)“ вместо „stenami(zafarbené na žltu)“;
 - стр. 308 - „diploidných generácií, ono sa vyskytuje“ вместо „diploidných generácií,ono sa vyskytuje“;
 - стр. 309 – изостављање знака интерпункције („podnebia v minulosti.“ вместо „podnebia v minulosti“);
 - стр. 309 – словна грешка, слово љ вместо л („ďalších“ вместо „ďalších“);
 - стр. 318 - „buniek. Huba prijíma potravu“ вместо „buniek.Huba prijíma potravu“;
 - стр. 326 - „živých bytostí. Takáto potrava“ вместо „živých bytostí.Takáto potrava“;
 - стр. 327 - „1. Aký druh živočíchov“ вместо „1.Aký druh živočíchov“;
 - стр. 330 - „10 000 rokmi. Od samého začiatku“ вместо „10 000 rokmi.Od samého začiatku“; „kapusty atď. Výroba chleba“ вместо „kapusty atď.Výroba chleba“;
 - стр. 331 - „**Získanie biosteel-u (bioocel)**“ вместо „**Získanie biosteel-u(bioocel)**“;
 - стр. 333 – „takzvaných superweeds (super burina)“ вместо „takzvaných superweeds(super burina)“;
 - стр. 342 - „d) 2107, 450“ вместо „d) 2107,450“;
 - стр. 343 - „S; 5“ вместо „S;5“;
- појмови нису истакнути косим словима:
- стр. 17 – „vedecká teória“ вместо „vedecká teória“;
 - стр. 55 – „*biochemické procesy nie sú vo svojej podstate iba chemickými zmenami látky.*“ вместо „*biochemické procesy nie sú vo svojej podstate iba chemickými zmenami látky.*“;
 - стр. 59, 60 – „oxidovanom stave“ вместо „oxidovanom stave“;
 - стр. 95 - „schopnosť tela“ вместо „schopnosť tela“;
 - стр. 113 - „polypeptidu *globínu*“ вместо „polypeptidu globínu“;
 - стр. 166 - „4 nm“ вместо „4 nm“;
 - стр. 201 - „*Escherichia coli*“ вместо „*Escherichia coli*“;
 - стр. 216 - „*trans* strane“ вместо „*trans* strane“;
 - стр. 228 - „*solutio*“ вместо „*solutio*“;
 - стр. 229 - „*kinezín*“ вместо „*kinezín*“;
 - стр. 238 - „*Turritopsis dohrnií*“ вместо „*Turritopsis dohrnii*“;
 - стр. 241 - „*gap*“ вместо „*gap*“;
 - стр. 313 - „(*Armillaria solidipes*)“ вместо „(*Armillaria solidipes*)“;
 - стр. 317 - „*Aspergillus*“ вместо „*Aspergillus*“;

- pojmovi nisu istaknuti tamnim slovima:

- стр. 13 - „kontrolná skupina. **Kontrolná skupina** je to,“ вместо „**kontrolná skupina**. Kontrolná skupina je to,“;
- стр. 14 - „vo vede vyrábame modely. **Model** je“ вместо „vo vede vyrábame **modely**. Model je“;
- стр. 14 – „os **y**“ вместо „os y“; „os **x**“ вместо „os x“;
- стр. 27 – „**znižit' na ich súhrn**.“ вместо „**znižit' na ich súhrn**.“;
- стр. 39 – „**speciácia**“ вместо „speciácia“;
- стр. 58 – „**stavebných látok a energie pre potreby rastu**“ вместо „stavebných látok a energie **pre potreby rastu**“;
- стр. 59 - „**stavebných látok a energie**“ вместо „stavebných látok a energie“
- стр. 65 - „**súčasťou katabolizmu**“ вместо „súčasťou katabolizmu“;
- стр. 82 - „**tkanív alebo orgánov**“ вместо „tkanív alebo orgánov“;
- стр. 91 – „**väčšieho počtu generácií**“ вместо „väčšieho počtu generácií“;
- стр. 91 - „v trvaní a účinku“ вместо „v trvaní a účinku“;
- стр. 95 - „**jestvuje rozmanitosť jednotlivcov v populácii**“ вместо „**jestvuje rozmanitosť jednotlivcov v populácii**“;
- стр. 95 - „ale **schopnosť**“ вместо „ale schopnosť“;
- стр. 96 - „**genetická náhoda alebo drift**“ вместо „genetická náhoda alebo drift“;
- стр. 129 „**replikácie a správneho rozdelenia**“ вместо „replikácie a správneho rozdelenia“; „**dusíkatých báz**. Medzi nimi sú dve **purínové bázy – adenín a guanín** a dve“ вместо „**dusíkatých báz**. Medzi nimi sú **dve purínové bázy – adenín a guanín** a dve“;
- стр. 130 - „v polynukleotidovom reťazci“ вместо „v **polynukleotidovom reťazci**“;
- стр. 138 - „potom **syntetizujú**“ вместо „**potom syntetizujú**“;
- стр. 139 - „tzv. **podjednotky**“ вместо „tzv podjednotky“;
- стр. 178 – „(napr. **ATP**)“ вместо „(napr. ATP)“; „**bez spotreby**“ вместо „bez spotreby“;
- стр. 187 – „**opakovateľnosť**“ вместо „opakovateľnosť“;
- стр. 198 – „**často sa deliť**“ вместо „často sa deliť“;
- стр. 210 – „**regulácie aktivity génov**“ вместо „regulácie aktivity génov“;
- стр. 215 – „**stočí v samotnej membráne**“ вместо „**stočí v samotnej membráne**“;
- стр. 217 – „(reziduálne)“ вместо „(reziduálne)“;
- стр. 241 – „**časove oddelenými fázami**“ вместо „časove oddelenými fázami“;
- стр. 243 – „v **jednej kópii**“ вместо „v jednej kópii“;
- стр. 244 – „**haploidné bunky**“ вместо „haploidné bunky“; „z **rôznych haploidných buniek**“ вместо „z rôznych haploidných buniek“;
- стр. 251 – „**živočíšnej bunky**“ вместо „živočíšnej bunky“;
- стр. 252 – „(ang. *crossing-over*)“ вместо „(ang **crossing-over**)“;

- стр. 259 – „**eukarioty**“ вместо „eukarioty“;
- стр. 260 – „**živočichy**“ вместо „živočichy“; „**gametangiách**“ вместо „gametangiách“;
- стр. 278 – „Šírenie kostnatých rýb;“ вместо „**šírenie kostnatých rýb.**“;
- стр. 279 – „**Kambrický výbuch**“ вместо „Kambrický výbuch“; „**Veľká udalosť okysličenia**“ вместо „Veľká udalosť okysličenia“; „**Prvé mnohobunkové organizmy**“ вместо „Prvé mnohobunkové organizmy“; „**Výskyt eukariotov**“ вместо „Výskyt eukariotov“; „**Prvé sinice, výskyt fotosyntézy**“ вместо „Prvé sinice, výskyt fotosyntézy“; „**Výskyt života (prvé bunky)**“ вместо „Výskyt života (prvé bunky)“;
- стр. 289 – „tri hlavné skupiny, ktoré konajú **fixáciu dusíka**“ вместо „**tri hlavné skupiny, ktoré konajú fixáciu dusíka**“;
- стр. 297 – „(**jednobunkovosť** alebo **mnohobunkovosť**)“ вместо „(**jednobunkovosť** alebo **mnohobunkovosť**)“;
- стр. 300 – „žije ako **symbionty**“ вместо „žije ako symbionty“; „bunkové riasy sú symbionty“ вместо „bunkové riasy sú **symbionty**“;
- стр. 304 – „**štyri kľúčové zdroje rozdelené do dvoch rôznych prostredí**“ вместо „štyri **kľúčové zdroje rozdelené do dvoch rôznych prostredí**“;
- стр. 334 – „**anaeróbne dýchanie**“ вместо „anaeróbne dýchanie“
- стр. 339 – „**mitóza**“ вместо „mitóza“;
- стр. 10, 11, 56, 294 – неадекватан превод појма инжењерство („rôzne oblasti inžinierstva“ вместо „rôzne oblasti strojárstva“; „Produkty takýchto činností (inžinierstva)“ вместо „Produkty takýchto činností (strojárstva)“; „Rôzne oblasti inžinierstva“ вместо „Rôzne oblasti strojárstva“; „(inžinierske stroje)“ вместо „(strojárске stroje)“; „spojencami v inžinierstve a technológiách“ вместо „spojencami v strojárstve a technológiách“);
- стр. 10 – адекватнији превод појма рударство („od baníctva a stavebníctva“ вместо „od ťažby a stavebníctva“);
- стр. 13 – велико слово б вместо малог („napr. baktérie“ вместо „napr. Baktérie“);
- стр. 16 - словна грешка, сувишно слово и („najvernejším“ вместо „najvernejšijím“);
- стр. 18 – велико слово с вместо малог („20. storočia“ вместо „20. Storočia“);
- стр. 21 – неадекватан превод појма писмо („aj samotného písma.“ вместо „aj samotného listu.“);
- стр. 21 - неадекватан превод појма технологија („vedy a technológie“ вместо „vedy a techniky“);
- стр. 21 – пасус је дат ситнијим фонтом („Používajúc internet...“);
- стр. 22 – адекватнији превод речи рударство („baníctvo“ вместо „ťažba“);
- стр. 23 – непотребно акцентовање речи („technologické riešenia“ вместо „technológické riešenia“);
- стр. 25 – коришћење множине вместо једине („BUNKA“ вместо „BUNKY“; „MOLEKULA“ вместо „MOLEKULY“);
- стр. 26 – реч једна (биоценоза) није подвучена („jednej biocenózy“ вместо „jednej biocenózy“);
- изостављање знака интерпункције:
 - стр. 26 – „v prírode.“ вместо „v prírode_“; „Existujú iba u zvierat.“ вместо „Existujú iba u zvierat_“; „medzi bunkami.“ вместо „medzi bunkami_“; „súčasťou organelov.“ вместо „súčasťou organelov_“; „živej hmoty.“ вместо „živej hmoty_“;

- стр. 26 - неадекватан превод речи присним (везама) („v blízkom a neoddeliteľnom vzťahu“ уместо „v prísnom a neoddeliteľnom vzťahu“);
- стр. 26 – неадекватан облик речи („Jednobunkový alebo mnohobunkový“ уместо „Jednobunková alebo mnohobunková“);
- стр. 30 – сувишна реч („Princípy biológie“ уместо „Princípy biológie funkcie (4-6)“);
- стр. 36 – мало слово д уместо великог („Dedičná informácia a evolúcia“ уместо „dedičná informácia a evolúcia“);
- стр. 36 – непотребно акцентовање речи („vytvorit“ уместо „výtvorit“);
- стр. 37 – изостављање акцентовања речи („nášho ďalšieho“ уместо „našho ďalšieho“);
- стр. 40 – раздвајање речи („3. Ak výskum potvrdí vedeckú teóriu, stáva sa zákonom“ уместо „3. A k výskum potvrdí vedeckú teóriu, stáva sa zákonom“);
- стр. 40 – правописна грешка („ekosystém“ уместо „ekosistém“);
- стр. 45 – уместо великим штампаним словима текст је дат малим словима („SPOLOČNÉ VLASTNOSTI ŽIVÝCH BYTOSTÍ“ уместо „Spoločné vlastnosti živých bytostí“);
- стр. 46 – појам ентропија је непотребно истакнут косим словима („nazývame aj *entropia*. So zvyšovaním entropie“ уместо „nazývame aj *entropia*. So zvyšovaním *entropie*“);
- стр. 49 – спајање речи („stavebných látok a energie“ уместо „stavebných látoka energie“);
- стр. 51 – неадекватан превод речи храна („využívajú potravu“ уместо „využívajú jedlo“);
- стр. 51, 81, 90, 96, 107, 113, 135, 150, 158, 162, 164, 202, 225, 261, 278, 279, 281, 284, 300, 307, 342 – непостојање размака између броја и процента („60 %, 100 %“; „10 %, 2 %“; „90 %, 4 % 0,5 %“; „40 %“; „33 %“; „85 %“; „9 %“; „30 %, 20 %“; „80 %“; „78 %, 1 %, 21 %“; „30 %, 90 %“; „100 %“; „80 %, 75 %, 96 %“; „2 %, 10 %“; „30 %, 15 %, 96%“; „20 %“; „8 %“; „10 %“) уместо „60%, 100%“; „10%, 2%“; „90%“, 4%“, 0,5%“; „40%“, „33%“; „85%“; „9%“; „30%, 20%“; „80%“; „78%, 1%, 21%“; „30%, 90%“; „100%“; „80%, 75%, 96%“; „2%, 10%“; „20%“; „8%“, „10%“);
- стр. 51 – неадекватан превод речи тежња („Živé bytosti majú schopnosť a cieľ zvyšovať usporiadanosť“ уместо „Živé bytosti majú schopnosť a túžbu zvyšovať usporiadanosť“);
- стр. 54 – изостављање знака интерпункције („(supstrate).“ уместо „(supstrate)_“);
- стр. 56 – велико слово уместо малог („Exergóne a endergóne“ уместо „Exergóne a Endergóne“);
- стр. 57 – неправиан облик реченице („aj živé „stroje“ nikdy nie sú stopercentne účinné či efektívne.“ уместо „aj živé „stroje“ majú. Nikdy nie sú stopercentne účinné či efektívne.“);
- стр. 57 – једначина је подељена у два реда (A+B);
- стр. 59 – неадекватна ознака за угљен диоксид („CO₂“ уместо „CO²“);
- стр. 62 – у табели није преведен део текста („- архее, неке бактерије“);
- стр. 63 – изостављање тачке иза скраћенице („tzv.“ уместо „tzv_“);
- стр. 63 – велико слово уместо малог („holozoická“ уместо „**H**olozoická“);
- стр. 64 – непотребно акцентовање речи („dokazuje sa“ уместо „dokázuje sa“);
- стр. 64 – словна грешка, слово е уместо о („vedomostí“ уместо „vedemostí“);
- стр. 65 – словна грешка, слово м уместо н („Tento“ уместо „Temto“);

- стр. 70 – непотребно акцентовање речи („prírodzený výber“ уместо „prírodzený výber“);
- стр. 70 – правописна грешка („osobitných buniek“ уместо „osobytných buniek“);
- стр. 72 – није преведен страни израз за биљоједе и месоједе (herbivory i karnivory), појам хетеротрофи је непотребно истакнут тамним словима;
- стр. 73 – непотребно акцентовање речи („vylučovanie“ уместо „vylúčovanie“);
- стр. 73 – неправиан облик речи („energetických potrebách“ уместо „energetických potreboch“);
- стр. 75 – велико слово уместо малог („zrak, sluch“ уместо „Zrak, Sluch“);
- стр. 78 – део реченице је непотребно истакнут тамним словима („Keď zhrnieme, všetko, čo je napísané, môžeme pochopiť, že homeostáza“ уместо „**Keď zhrnieme, všetko, čo je napísané, môžeme pochopiť, že homeostáza**“);
- стр. 80, 86 – непотребно акцентовање речи („vykonávanie“ уместо „výkonávanie“);
- стр. 82 – неадекватан превод речи усложњавања („zložitosti stavby“ уместо „komplikáciám stavby“);
- стр. 85 – изостављање знака интерпункције („dedičného materiálu.“ уместо „dedičného materiálu“);
- стр. 89 – непотпун назив појма („Vaječná bunka“ уместо „Vaječná“);
- стр. 90 – непотребна реч („slika“);
- стр. 93 – словна грешка („dedičným materiálom“ уместо „dedičným materiíloom“);
- стр. 94 - словна грешка („obidvoma ich vlastnosťami“ уместо „obidvoma i vlastnosťami“);
- стр. 98 – неакцентовање речи („d) molekúl poslov“ уместо „d) molekul poslov“);
- стр. 98 – сва почетна слова у задацима под а), б), в) и г треба да велика;
- стр. 101 - „činnosť živého sveta“ уместо „činost' živého sveta“);
- стр. 104 – изостављен знак интерпункције иза скраћенице („napr.“ уместо „napr“);
- стр. 108 – изостављен знак интерпункције („1. časť – štruktúra“ уместо „(1 časť – štruktúra“);
- стр. 108 – мало слово уместо великог на почетку реченице („Štruktúrny vzorec aminokyseliny“ уместо „štruktúrny vzorec aminokyseliny“);
- стр. 109 - изостављен знак интерпункције („Peptidová väzba je zvýraznená modrou farbou.“ уместо „Peptidová väzba je zvýraznená modrou farbou“);
- стр. 112 - изостављен знак интерпункције иза скраћенице („atď.“ уместо „atď“);
- стр. 113 – изостављање превода речи кисеоник („Molekula kyslíka“ уместо „Molekula“);
- стр. 115 – спајање речи („stavu pred varením“ уместо „stavupred varením“);
- стр. 119 – мало слово уместо великог на почетку реченице („Myozín (červený)“ уместо „myozín (červený)“);
- стр. 123 – неадекватно обележавање активационе енергије („E_a“ уместо „(E a)“);
- стр. 123 – изостављање ознаке супстрата („(- e)“);
- стр. 123 – непотребно акцентовање речи („katalyzovaní“ уместо „katalýzovaní“);
- стр. 123, 141 – неадекватан превод речи „склопити“ („ „sa uzavrie“ “ уместо „ „sa sklopí“ “; „sa uzavru“ уместо „sa sklopia“);

- стр. 125 – неадекватан превод појма ензим („Koncentrácia enzímu“ уместо „Koncentrácia substrátu“);
- стр. 128 – изостављање знака интерпункције („4. Prečo je dôležité potravou vnášať vitamíny a minerály?“ уместо „4. Prečo je dôležité potravou vnášať vitamíny a minerály_“);
- стр. 130 – неадекватан превод речи наспрамно („z dvoch protifaľhle umiestnených“ уместо „z dvoch opaľne umiestnených“);
- стр. 137 – неадекватан превод појма нуклеотид („nukleotid“ уместо „nukleozid“);
- стр. 141 – неадекватан облик речи („tzv. STOP kodónov“ уместо „tzv. STOP kodóny“);
- стр. 151 – сувишан појам („Pri kontakte s vodou“ уместо „Fosfolipidy Pri kontakte s vodou“);
- стр. 153 – неправилна подела речи на крају реда („pod-chvostovú“ уместо „podch-vostovú“);
- стр. 156 – неправилан облик речи („v súvislej niťi“ уместо „v súvislej nite“);
- стр. 163 – мало слово уместо великог („b) Disacharidy“ уместо „b) disacharidy“);
- стр. 163 – неадекватан превод речи цртица („že na čiaru“ уместо „že na pomlčku“);
- стр. 166 – велика слова уместо малих („cytoplazma, chromozóm, plazmidová DNA“ уместо „Cytoplazma, Chromozóm, Plazmidová DNA“);
- стр. 173 – неадекватна ознака јона „Ca²⁺“ уместо „Ca²⁺“;
- стр. 174 – правописна грешка („najdôležitejšie“ уместо „najdvôležitejšie“);
- стр. 174 - неадекватна ознака кисеоника „O₂“ уместо „O₂“;
- стр. 175 – неадекватна скраћеница „atď.“ уместо „итд.“;
- стр. 177 – појмови на слици ванћелијске средине су дати ситнијим фонтом („receptor, cytoplazma, glukóza, proteínový posič“);
- стр. 177 – коришћење термина течност уместо флуид („V akomkoľvek fluide“ уместо „V akejkol'vek tekutine“);
- стр. 180 – неадекватна употреба предлога („s jej vnútorným prostredím“ уместо „z jej vnútorným prostredím“);
- стр. 183 – нетачна ознака фосфатне групе („(P na obrázku)“ уместо „(R na obrázku)“);
- стр. 193 – употреба великог слова уместо малог („ribozómy, bičik, fimbrie“ уместо „Ribozómy, Bičik, Fimbrie“);
- стр. 202, 204 – непотребно акцентовање речи („udalosti“ уместо „údalosti“; „udalostou“ уместо „údalostou“);
- стр. 203 – изостављање знака интерпункције („tzv. **LECA**“ уместо „tzv. **LECA**“);
- стр. 203 – правописна грешка („predpokladá“ уместо „pretpokladá“);
- стр. 205 – на слици су погрешно обележени лизозоми и центриоле;
- стр. 207 – велико слово j уместо малог („jadrový obal“ уместо „Jadrový obal“);
- стр. 214 – спајање речи („bielkovín dokonca“ уместо „bielkovíndo-konca“);
- стр. 221 – у поднаслову није преведен појам у форензици („Mitochondriálna DNA_“);

- стр. 225 – велико слово уместо малог („cytosol“ уместо „Cytosol“);
- стр. 229 – спајање речи („intermediárne filamenty“ уместо „intermediárnefilamenty“);
- стр. 230 – изостављање знака интерпункције („(Colchicum autumnale)“ уместо „Colchicum autumnale“);
- стр. 238 – изостављање превода речи полно („úplnej pohlavnej zrelosti“ уместо „úplnej _ zrelosti“);
- стр. 242 – неакцентовање речи („fázy“ уместо „fazy“);
- стр. 243 – велико слово ф уместо малог („G₂-fáza“ уместо „G₂-Fáza“);
- стр. 245 – словна грешка („diploidné bunky“ уместо „diplidné bunky“);
- стр. 248 – изостављање знака интерпункције („tzv.“ уместо „tzv“);
- стр. 249 – велико слово уместо малог „Vytvorené chromozómy“ уместо „vytvorené chromozómy“;
- стр. 252 – римски број је одвојен од појма у другом реду („TELOFÁZA I A CYTOKINÉZA“; „TELOFÁZA II A CYTOKINÉZA“);
- стр. 255 – изостављање знака интерпункције („24 chromatíd. Vypočítajte“ уместо „24 chromatíd Vypočítajte“);
- стр. 257 – појмови нису дати једнообразно или великим или малим словима;
- стр. 264 – словна грешка, непотребно слово н („Dané sú“ уместо „Danné sú“);
- стр. 265 – непотребно акцентовање речи, неправилно обележавање G₂ фазе („deliaceho vretienka“ уместо „deliacého vretienka“; „G₂“ уместо „G2“);
- стр. 267 – текст испод слике је делимично истакнут болдом;
- стр. 269 – спајање везника („podobnosť a to“ уместо „podobnosť a to“);
- стр. 270 – неадекватан превод речи слепи миш, словне грешке („netopier“ уместо „slepá myš“; „kaktusov; b) mačacia labka a ľudská ruka; c)“ уместо „kaktusov h; b) mačacia labka a ľudská ruka;c)“);
- стр. 272 – изостављање знака интерпункције („primitívna vlastnosť.“ уместо „primitívna vlastnosť“);
- стр. 274 – на шеми нису правилно обележене групе I и II;
- стр. 287 – појмови су дати великим уместо малим словима („chlamýdie, spirochéty, sinice – cyanobaktérie, aktinomycéty, mykoplazmy“ уместо „Chlamýdie, Spirochéty, Sinice – cyanobaktérie, Aktinomycéty, Mykoplazmy“);
- стр. 287– сувишан знак интерпункције („ale aj bežných biotopov“ уместо „ale aj bežných biotopov.“);
- стр. 289 – непотребно акцентовање речи („amino-dusík“ уместо „amíno-dusík“);
- стр. 289 – неправилна подела речи на крају реда („od-delené“ уместо „odd-elené“);
- стр. 289 – изостављање знака интерпункције („zo susedných buniek.“ уместо „zo susedných buniek_“);
- стр. 292 – изостављање знака интерпункције („tuberkulóza, tularémia“ уместо „tuberkulóza tularémia“);
- стр. 295 – неадекватан превод појма царство („do týchto troch rýš“ уместо „do týchto troch kráľovstiev“; „považovali za jedinečnú rýšu.“ уместо „považovali za jedinečné kráľovstvo.“);

- стр. 295 – непотребно акцентовање речи („niektoré vlastnosti stavby“ вместо „niektoré vlastností stavby“);
- стр. 297 – спајање речи („výskumu ukazujú“ вместо „výskumyukazujú“);
- стр. 299 – изостављање знака интерпункције („schopnosť fotosyntézy.“ вместо „schopnosť fotosyntézy“);
- стр. 302 – слово б) је одвојено од текста, велика слова вместо малих („b) trypanozóma spavičná vyvoláva chorobu spania (spavá nemoc); c) leishmania spôsobujúca leishmaniózu; d) meňavka dyzenterická spôsobujúca dyzentériu; d) trichomonas parazituje v črevách a pohlavných cestách;“ вместо „b) trypanozóma spavičná vyvoláva chorobu spania (spavá nemoc); c) leishmania spôsobujúca leishmaniózu; d) meňavka dyzenterická spôsobujúca dyzentériu; d) trichomonas parazituje v črevách a pohlavných cestách;“);
- стр. 302 – словна грешка, сувишно слово и („hromadia v ich tele.“ вместо „hromadia v íich tele.“);
- стр. 304 – неакцентовање речи („dobýjať pevninu“ вместо „dobyjať pevninu“);
- стр. 305 – текст је штампан промењеном величином фонта („Ako odpoveď na tieto faktory výberu...“);
- стр. 306 – сувишно слово и („fotosyntetické bunky“ вместо „fotosyntetické bunky“);
- стр. 306 – мало слово в вместо великог слова („a) Vosk na povrchoch listov“ вместо „a) vosk na povrchoch listov“);
- стр. 306 – велико слово р вместо малог („tzv. **rizoidy**“ вместо „tzv. **Rizoidy**“);
- стр. 308 – неадекватан знак интерпункције („vznikli početné adaptácie.“ вместо „vznikli početné adaptácie...“);
- стр. 311 – наслов лекције није истакнут већим фонтом и бојом („**Fylogenetický strom rastlín**“ вместо „Fylogenetický strom rastlín“);
- стр. 312 – словна грешка, сувишно слово а („Akým spôsobom“ вместо „Aakým spôsobom“);
- стр. 312 – неадекватан облик речи („Podľa organizácie a stavby tela“ вместо „Podľa organizácie a stavbe tela“);
- стр. 313 – неадекватна ознака мерне јединице („1 cm³“ вместо „1 cm³“; „300 cm²“ вместо „300 cm²“);
- стр. 313 – непотребни знаци навода („Malheur National Forest“ вместо „ „Malheur National Forest““);
- стр. 314 – велико слово вместо малог („hadovka smradľavá alebo diablovo vajce“ вместо „Hадovka smradľavá alebo Diablovo vajce“);
- стр. 315 – изостављен је превод текста (фузија цитоплазми);
- стр. 316, 327, 339 – неадекватан превод речи савременим (гљивама; сазнањима; потомака) („súčasnými hubami“ вместо „modernými hubami“; „súčasným poznatkom“ вместо „moderným poznatkom“; „súčasných a vyhynutých potomkov“ вместо „moderných a vyhynutých potomkov“);

- стр. 317 – мало слово уместо великог („a) Kukuričny parazit;“ уместо „a) kukuričny parazit;“);
- стр. 319 – велико слово б уместо малог („bunkovky“ уместо „Bunkovky“);
- стр. 320 – велико слово ž уместо малог („Živočichy“ уместо „živočichy“);
- стр. 320 – мало слово к уместо великог („1. Ktoré vlastnosti sú spoločné pre všetky živočichy?“ уместо „1. ktoré vlastnosti sú spoločné pre všetky živočichy?“);
- стр. 321 – непотребан размак између речи и цртице („priechne-pruhované“ уместо „priechne - pruhované“);
- стр. 322 – словна грешка, изостављање слога („živých bytostiach“ уместо „živých bystiach“);
- стр. 323 – на слици код приказа бластуре погрешно су обележени бластодерм и бластоцел;
- стр. 323 – словна грешка, слово д уместо ě („ďalší“ уместо „další“);
- стр. 324 – мало слово уместо великог („a) Asymetrické hubky“ уместо „a) asymetrické hubky“);
- стр. 328 – словна грешка, сувишно слово в („Zakrúžkujte písmeno pred správnu odpoveďou“ уместо „Zakrúžkujte písmeno v pred správnu odpoveďou“);
- стр. 329 – у задатку бр. 11 задатак под а) је непотребно истакнут болдом и делимично преклапа слику;
- стр. 329 – у задатку бр. 13 под 3) изостављен је превод појма силикатне алге који је додат под д) (kremičité riasy);
- стр. 330 – сви протеини нису написани великим словима (aktivátor tkanivového plazminogénu, interferóny,...);
- стр. 332 – наслов је истакнут друкчијом бојом („Biotechnológia v bioremediácii“);
- стр. 332 – непотребно акцентовање речи („ktoré sa môžu biologicky“ уместо „ktoré sa môžu biologicky“);
- стр. 333 – изостављање знака интерпункције („Obsahuje pár centriól.“ уместо „Obsahuje pár centriól“);
- стр. 337 – словне грешке („nedostupné“ уместо „nedostuné“; „redukcionistického“ уместо „redukcionisticého“);
- стр. 342 – словна грешка, сувишно слово а („Organizmy interagujú navzájom s neživým prostredím“ уместо „Organizmy interagujú navzájom a s neživým prostredím“);
- стр. 343 – у задатку бр. 8 сувишан текст изнад табеле, непостојање размака између слова („B, E, J; G, K; F, H, I“);“ уместо „B,E,J; G,K; F,H,I“);
- стр. 343 – неакцентовање речи („nedvojnych“ уместо „nedvojnych“).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси томе да градиво буде разумљиво ученицима којима је намењено.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Приликом оцењивања уочене су следеће грешке у горе наведеном уџбенику на српском језику:

- стр. 15 – размак између бројева и сувишна заграда (1,2,3,4 и 5 минута и након тога мере пулс));
- стр. 21 – некоришћење родно осетљивог језика (продискутујте са наставником);
- стр. 21 – словна грешка, пермутација слова а и р (истарживању);
- стр. 77 – словна грешка, изостављано слово с (повезано са ихраном);
- стр. 78 – изостављен знак интерпункције, неправилан облик речи (Наведите примере неких механизма која омогућавају прилагођавање сезонским променама);
- стр. 107 – сувишна заграда (зашто су ови елементи значајни животињама?));
- стр. 150 – непотребан знак интерпункције (Дефорестација тј.. крчење шума);
- стр. 242 – размак између речи и знака интерпункције (Зашто је то значајно ?);
- стр. 249 – у уоквиреном делу појам анафаза није истакнут тамним словима као остале четири фазе;
- стр. 291 – словна грешка, сувишно слово о (Овај неоуротоксин);
- стр. 291 – нумеричка вредност није одвојена размаком од мерне јединице (200g);
- стр. 296 – непотребан знак интерпункције (тзв. водене гљиве.);
- стр. 314 – мало слово уместо великог (б) ценоцитне хифе);
- стр. 336 – мало слово уместо великог (голцијев апарат);
- стр. 339 – непотребан размак између непознатих појмова под Р и Т.